

Mgr. David Stošek
samosoudce
Krajský soud v Ostravě

Havlíčkovo nábreží 34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo: 16-06-2017	hod.
Doručeno osobně	
Poč. stej.	příloh
Hodnota kolků	

č.j. KSOS 37 INS 10134/2016
2VSOL 554/2017-B-213

Věc: doplnění údajů nutných pro vyúčtování překladů usnesení P417-6 a usnesení P417-7 přípisem ze dne 12.4.2017, dále vyúčtování překladu usnesení P235-5 přípisem ze dne 18.4.2017 z jazyka českého do jazyka anglického.

Na základě usnesení Vrchního soudu v Olomouci doplňuji údaje vyžadované pro přiznání odměny za provedené překlady usnesení P417-6, P417-7, P235-5.

Všechny uvedené překlady usnesení jsou vypracované v elektronické podobě v aplikaci MICROSOFT WORD. Otevřením dokumentů v aplikaci Microsoft Word je možno otevřít dialogové okno se statistikou dokumentu a určit přesný rozsah textů na základě těchto údajů:

Překlad usnesení P417-6: počet znaků bez mezer.....1.944

Překlad usnesení P417-7: počet znaků bez mezer.....5,114

Překlad usnesení P235-5: počet znaků bez mezer.....2.974

S přihlédnutím k ustanovení §24 (2) vyhlášky 37/1967 Sb. ve znění její novelizace vyhláškou č. 432/2002 Sb. se nedokončená stránka posuzuje jako stránka celá, uzavírá-li text nebo jeho ucelenou část a při posuzování rozsahu překladu se pracuje s počtem normostran a nikoli počtem stran textu. Jednou NS se rozumí text psaný strojem o rozsahu 30 řádků po 60 úhosech. V dnešní době má 1 NS 1500 znaků nebo 1800 úhozů, což je norma platná v celé EU a odpovídá dříve definovanému a používanému rozsahu jedné 1 NS v případě textu psaného strojem.

Z výše uvedeného tedy vyplývá, překlad usnesení P417-6 je skutečně v rozsahu 2 NS, překlad usnesení P417-7 je v rozsahu 4 NS a překlad usnesení P235-5 je v rozsahu 2 NS.

S pozdravem

M. M.

PaedDr, Miroslava Weberová



K170616-193 0508NE

Soud: KS Ostrava
Doslo: 16.06.2017 09:21
Pocet stran/priloh: 1/
Pocet stejnopisu: